

Of Joseph Whene ye gettes Lucis. So he be kepte in prison
if he had bined other thi
Goye Woye

And al manged
per sent
Goye ny
And ope
Whene
Allo
But
ffor
As
he
as
ye
ho
pei
p^to
pi p
Am
Dep
Com
p^tze
Dw
in a
One
of
and
at
an
to
an
y
ff
ays
p^t
st

S L J N

NEWS LETTER

no. 36 June 2004

Contents:

1. **SLIN Conferences and Seminars**p. 1
2. **HEL and other (English) linguistics conferences and seminars**p. 2
3. **Conference reports (M. Gotti, R. Dury, M.L. Maggioni)**p. 7
4. **Reviews and bibliographical information (N. Brownlees, Linguist through M. Dossena)**.....p. 17

Edited by Prof. Emeritus Nicola Pantaleo, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bari.

Via Martiri d'Avola, 1/A - 70124 BARI ☎ 080.5616520 Fax 080.5717459

E-mail: npantaleo@libero.it

All materials to be published (reports, reviews, short articles etc.) should be sent to the above address.

1. SLIN Conferences and Seminars

The biennial SLIN seminar, in spite of bad omens and objective difficulties caused by President Bush's highly unwelcomed and fiercely opposed visit, could regularly take place on **4-5 June** at Dipartimento di Linguistica, Rome 3, hosted by a very active Stefania Nuccorini. It was, moreover, extremely pleasant to see among us, though for a short time, David Hart (please keep calling him at 06.51501796, except on Sundays when he is probably at home).

For those who have not participated – and presumably for those who have too - it might be of interest to read a synthesis of the papers which were presented by **Maurizio Gotti, Richard Dury** and **Maria Luisa Maggioni**, assisted by a former student of hers. They are found in the **reports section** under **3.** below. I must apologize for keeping the first paper in Italian, given the specific juridical language used and the peculiar circumstances portrayed in it. One fourth communication given out of the official schedule by Nicola Ceramella will be hosted in the next issue.

The business workshop was mainly centred on the next SLIN National Conference which will be held in Milan, Università Cattolica, on **9-11 June 2005**, organized by **Maria Luisa Maggioni** together with the SLIN National Committee. The heading chosen is "The language(s) of religion: a diachronic approach". More details on range of topics, call for papers and deadline for proposals, guest speakers and timetable will be given in the following Newsletters.

As regards the publication of the Acts of past SLIN Conferences **M. L. Maggioni** and **Paola Tornaghi** are editing those of Gargnano and **Antonio Bertacca** has made it sure that the proceedings of the Pisa Conference are well under way.

To conclude, useful suggestions were made for a choice of topics for the **2006 Workshop** as well as for a double channel – by e-mail or in paper form via ordinary mail - of the forwarding of the Newsletter whose postal costs have become prohibitive.

2. HEL and other (English) linguistics conferences and seminars

Reminders and updates

§ **13th International Conference on English Historical Linguistics (13ICEHL)** will take place in Vienna, at the English Department, University of Vienna, on 23 – 28 August, 2004. The academic programme includes 4 plenary lectures by **Merya Kyto** (Uppsala Un.) and **Jonathan Culpeper** (Lancaster Un.), **Jeremy Smith** (Glasgow Un.), **Ilse Wischer** (Potsdam Un.) and **Laura Wright** (Cambridge Un.).

Three workshops are being organized on, respectively, *Peterborough Chronicle* led by **A. Bergs & J. Skaffari**, *Diachronic Perspectives on ESP*, convened by our indefatigable **M. Dossena** and **S. Fitzmaurice**, and *Clausal Connectives in History of English*, chaired by **U. Lenker** and **A. Meurmann-Solin**. A *teach-in* on *Parsed Historical Corpora* and how to search them is offered by **A. Warner**, **S. Pintzuk** and **A. Taylor**

The social programme includes a reception at Vienna's City Hall, an evening trip to the Lichtenstein Museum and the customary conference dinner to be held at a winery in the evening of August 27. In addition a few optional events are offered, among which a visit to places of interest in Vienna, a Wienerwald walk, a bustour to Mayerling and Heiligenkreuz monastery, and a bus excursion to the Roman excavations of Carnuntum.

Information on list of participants, abstracts, programme, travel and accommodation facilities etc. may be accessed on the conference website: www.univie.ac.at/Anglistik/icehl13.

(See attachment giving provisional conference schedule)

§§ **The first International Conference on Historical News Discourse (CHINED)** will be held in Florence on 2-3 September, 2004. The keynote speakers are Professors **Maurizio Gotti** (Bergamo), **Andreas Jucker** (Zürich) and **Susan Herring** (Indiana).

Papers addressing news discourse from the Early Modern English Period (c. 1500-1800) are welcomed. Information regarding topics and submission of abstracts can be found on the website: www.chined.org.

Further information may be obtained by e-mailing Nicholas Brownlees at his home address: n.brownlees@libero.it

§§§ **The 2nd International Conference on "Modality in English"** will take place at the Faculty of Letters, University of Pau (France), located near the Pyrenees, 500 miles off Paris and 60 off the Atlantic, on **2-4 September, 2004**. In the organizers' intention the Conference "aims to bring together researchers working in the field of modality in English. It will provide a natural forum for scientific exchange both for specialists in the field and for those who are new to the area and wish to be updated on recent developments", being "a follow up to the International Conference on "Modality in contemporary English" held in Verona on 6-8 September, 2001, which, among other things, led to the publication of the homonymous book edited by our **R. Facchinetti**, **M. Krug** and **F. Palmer**, Mouton de Gruyter, 2003. Six paper sessions and one poster session regarding types of modality, modality and cognition, modality and grammaticalization, modality and discourse. Will be held as well. The guest speakers are **J. van der Awera**, **R. Declerck**, **R. Facchinetti**, **M. Krug**, **F. Palmer**, **C. Rivière**, **E. Sweetser**, **D. Ziegler**. A workshop held by **P. Busuttil** and **M. Parsons** on a corpus-based analysis of modality in political discourse with particular reference to prosodic features will complement the Conference. The form for preliminary registration is obtainable from the conference website www.univ-pau.fr/psd/modality and should be e-mailed back to: pierre.busuttil@univ-pau.fr

§§§§ **Second International Conference on The English Language in the Late Modern Period 1700-1900 (LMEC2)**, University of Vigo, **25-27 November, 2004** The University of Vigo, through its Department of English, is organizing the Second International Conference on the English Language in the Late Modern Period 1700-1900 (LMEC2), which will take

place in Vigo, 25th-27th November 2004, presenting and evaluating ongoing research in the syntax, lexis, phonology, sociolinguistics, etc. of the period in question. Since the topic is still very much alive in the minds of everyone devoted to historical linguistics, we consider it a good idea to summon the LModE fellowship again in Vigo with several aims to pay heed to: a) what is the status of the projects we all presented at the Edinburgh Conference?, b) how many areas of the period are still unexplored?, c) what projects could be presented to tread on those relatively new linguistic territories?, etc. As this constitutes an almost never-ending list of research topics, we set out this Call for Papers by means of which we invite you to submit your proposals - papers and/or workshops - to participate in the Conference. The papers will last twenty minutes with a discussion of around ten minutes, whereas the workshops will cover either 60 or 90 minutes. Abstracts should be no longer than 300 words and take up one page only (including references), and may be submitted in hard copy or electronically to the e-mail address below, by 20th April 2004. It is the intention of the Conference organisers to promote the publication of an edited and peer-reviewed volume to include some of the material presented at the Conference. The following guest speakers have already confirmed their attendance: Laurel Brinton (British Columbia), Teresa Fanego (Santiago de Compostela), Charles Jones (Edinburgh), Bernd Kortmann (Freiburg) and Merja Kytö (Uppsala).

More information concerning registration and accommodation forms, travel arrangements, social programme, venue, etc., will be sent in due time. The website will also include those contents soon. If you are interested in attending the Conference do not hesitate to contact the organisers at the earliest. Abstracts, queries and comments should be sent to: Second Late Modern English Conference (LMEC2) Department of English Facultade de Filoloxía e Traducción University of Vigo Campus Lagoas-Marcosende E-36200 Vigo (Spain) The organising committee:

Jorge L. Bueno-Alonso
Dolores González-Álvarez
Javier Pérez-Guerra
Esperanza Rama-Martínez

E-mail: lmec2@uvigo.es

Website: <http://webs.uvigo.es/lmcc2>

Phone: +34 986812350 / 13958 / 12365 / 13959

Fax: +34 986812380

§§§§§ The Third Medieval English Studies Symposium (MESS 3) will be held on 27-28 November, 2004 in Poznan (Poland) at the Polonez Hotel (tel. +48 61 8647100, fax +48 61 8523762), which also hosts conference participants at discount prices. The conference aims to bring together specialists in the areas of medieval English Linguistics and Literature. Three linguistic and two literary sessions are planned as well as three plenary papers..

All enquiries concerning the Symposium should be addressed to the MESS organizers Jacek Fisiak and Marcin Krygier, by writing to the e-mail mess2004@ifia.amu.edu.pl. Snail correspondence may be sent to Ms Agnieszka Bury, conference secretary, at the following address:

MESS 2004, School of English, Adam Mickiewicz University, Al Niepodległości 4, 61-874 Poznań, POLAND. Tel. +48-61-8293506. Fax: +48-61-8523103

New entries

§ The Department of English of the university of Santiago de Compostela (Spain) will host on 17-20 July 2005 the International Conference "New reflections on Grammaticalization 3" (NRG 3) which comes after *NRG 1*, Potsdam 1999, and *NRG 2*, Amsterdam 2002. The aim of the Conference is to bring together contributions from different orientations within the field of grammaticalization, to question old assumptions and to come up with new ideas. The Conference will take place at the Philology building in the North Campus. The invited guest speakers are William Croft (Manchester), Zygmunt Frajzyngier (Colorado Un.), Anna Giacalone Ramat (Pavia) and Tania Kuteva (Düsseldorf).

Proposals for workshops are also welcome.

Papers on all aspects of **grammaticalization** are invited and the relative 400-600 word – abstracts which are required to add a list of references are expected to reach, along with proposals of workshops, by **30 November, 2004** the Organizing Committee chaired by Maria José Lopez-Couso & Elena Seoane at the conference e-mail: grammar3@usc.es.

All subsequent information may be accessed through the conference website: www.usc.es/ia303/Gramma3/NRG3.htm

§§ An International Colloquium on **Verbal and Signed Languages, Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, organized by **Raffaele Simone** and **Elena Pizzuto**, Dipartimento di Linguistica, will be held in Rome 3 University, on **4-5 October, 2004**. Everyone will be welcome. Registration fee is 50. Information on the question list, the collection of abstracts, accommodation and registration will be found on the conference website:

http://host.uniroma3.it/dipartimenti/linguistica/pgs/colloquio_ot/annuncio_it.htm

3. Conference reports (M. Gotti, R. Dury, M.L. Maggioni)

La situazione della Storia della Lingua Inglese in Italia, 2004

1. La didattica

1.1 Sviluppo 1994-2004

Nel 1994 l'insegnamento di Storia della Lingua Inglese (SLIN) era attivato presso 20 università italiane¹:

Bari, Bergamo, Bologna, Cagliari, Catania, Genova, Messina, Milano Cattolica, Milano Statale, Napoli Orientale, Napoli Suor Orsola Benincasa, Palermo, Pavia, Roma 3, Roma LUMSA, Torino, Trento, Udine, Urbino, Venezia.

Dieci anni dopo, corsi di 'Storia della Lingua Inglese' o moduli di questa materia in un altro corso (in genere 'Lingua e Traduzione Inglese') sono impartiti nelle seguenti 21 università (i moduli sono contraddistinti da un asterisco):

Bari, Bergamo*, Calabria, Catania, Firenze, Genova, L'Aquila, Lecce, Macerata, Messina, Milano Cattolica, Milano Statale, Modena*, Napoli Federico II, Napoli Suor Orsola Benincasa, Pavia, Roma 3*, Siena*, Venezia, Verona, Vercelli

Nell'elenco sono state sottolineate le 10 università che non erano presenti

Le informazioni in questo articolo provengono da un questionario distribuito con la SLIN Newsletter 33 (2003) e dai risultati di un'indagine simile presentata nella Newsletter 6 (1994). Un'ulteriore integrazione è stata fatta attraverso ricerche su internet e quesiti individuali. Nella speranza che la visione dell'insieme sia coerente con la realtà, ci scusiamo per eventuali errori e per l'inevitabile incompletezza dell'indagine.

nell'elenco del 1994, e che forse non avevano un insegnamento di SLIN in quella data. Invece, non abbiamo trovato traccia di SLIN in 10 università in cui era presente nella prima indagine: Bologna, Cagliari, Napoli Orientale, Roma LUMSA, Palermo, Torino, Trento, Udine e Urbino.

I numeri sembrano quindi suggerire una situazione più o meno stabile, ma se guardiamo il 'peso' dei corsi singoli, notiamo spesso un calo. Un vecchio corso annuale di SLIN equivaleva, per impegno da parte dello studente, ad almeno 10-15 cfu attuali; i nuovi moduli invece vanno da un massimo di 10 a Vercelli (due moduli da 5) – peso che assimila questo corso a quello del vecchio insegnamento – a più piccoli insegnamenti da 6, 5, 4 o anche 3 cfu, con punte minime che corrispondono a 15 o 12 ore di lezioni frontali.

Dalla discussione con colleghi è emerso che certe Facoltà si sono rese conto della esiguità didattica di moduli troppo brevi e stanno ridefinendo il proprio piano di studi in insegnamenti più 'corposi'. Ad esempio, la Facoltà di Lingue dell'Università di Lecce intende aumentare il numero di crediti per la SLIN nel triennio da 6 a 8, quella di Catania (sede di Ragusa) ha deciso di aumentarli da 4 a 6.

1.2 La riforma del sistema universitario in Italia

La riforma dei corsi di studi universitari prevista dal D.M. 509/1999, pur ribadendo l'importanza della conoscenza delle lingue straniere e la necessità di elevare il livello di competenze linguistiche dello studente universitario, ha in parte contribuito a limitare sia la presenza che la visibilità della SLIN nei curricula didattici. Nei documenti della riforma, viene ampiamente ribadito il concetto che una buona competenza linguistica rende il laureato meglio preparato e più competitivo sul mercato del lavoro. Tale obiettivo, tuttavia, viene in genere specificato in termini di competenze richieste dalle specifiche esigenze delle attività di tipo professionale. Per questo motivo, i corsi linguistici previsti non vengono concepiti di tipo generale, destinati a tutti gli studenti indistintamente, ma tengono conto delle differenti finalità professionali e dei diversi livelli di abilità richiesti nel contesto lavorativo prefigurato.

In quest'ottica, le Facoltà di Lingue ora puntano primariamente a fornire ai propri studenti conoscenze linguistiche di buon livello, in analogia con la tabella ministeriale, che identifica gli obiettivi nella necessità di dotare gli studenti di una completa padronanza scritta e orale di almeno due lingue straniere, di cui una dell'Unione Europea, oltre l'italiano, nonché del patrimonio culturale delle civiltà di cui sono espressione e di una discreta competenza sia scritta che orale di una terza lingua. I livelli linguistici da raggiungere alla fine del triennio devono essere sufficientemente alti da garantire un adeguato livello di partenza per i corsi di laurea specialistica, compresi quelli finalizzati alla preparazione dei futuri insegnanti di lingua straniera.

Rispetto alla realtà del passato, un elemento che colpisce nella lettura dei documenti ministeriali è l'enfasi che viene posta sugli aspetti applicativi della conoscenza delle lingue. Questo orientamento è in linea con la grande importanza che la riforma dei cicli universitari attribuisce alla preparazione professionale delle nuove lauree, una preparazione che deve consentire un rapido ed efficace inserimento dei laureati nel mondo del lavoro. In ottemperanza a tale indicazione, i regolamenti didattici predisposti dalle varie Facoltà si propongono di dotare gli studenti di tutte quelle competenze che sono necessarie per lo svolgimento di varie attività professionali in diversi settori, quali quelli dei servizi culturali, del giornalismo, dell'editoria, delle imprese commerciali e turistiche, delle rappresentanze diplomatiche e consolari, e nel mondo dell'intermediazione. Come è possibile dedurre da questa elencazione, le competenze in SLIN non vengono spesso considerate necessarie o persino utili in corsi di questi tipo.

Inoltre, un'altra importante innovazione determinata dalla riforma è stata la divisione della titolarità tra la docenza di lingua e quella di letteratura, che ha determinato l'utilizzo della gran parte dei docenti e ricercatori di SLIN per la copertura degli insegnamenti di Lingua e Traduzione Inglese, insegnamenti di base e quindi obbligatori per tutti gli studenti, considerati quindi fondamentali dalle Facoltà. Questa ridefinizione dell'insegnamento della Lingua e Traduzione Inglese attribuito ad un docente ufficiale (e non delegato a dei semplici collaboratori linguistici) ha fatto sì che venissero sempre più adeguatamente sottolineate le valenze altamente formative offerte da un approccio più scientifico – e non meramente strumentale – ad una lin-

gua straniera, rivolto all'analisi delle varie caratteristiche di una lingua straniera, nonché delle dinamiche socioculturali e storiche che le hanno determinate e che ne condizionano l'uso in contesti concreti.

Punto di riferimento fondamentale per questa riflessione è stato il testo della declaratoria di tale disciplina, che appunto prevede l'analisi metalinguistica della lingua straniera nelle sue dimensioni sincroniche e diacroniche, nelle sue strutture fonetiche, morfologiche, sintattiche, lessicali, testuali e pragmatiche, nonché nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta; gli ambiti disciplinari evidenziati dalla declaratoria comprendono inoltre gli studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva, scritta e orale, nelle sue molteplici articolazioni, non letteraria, generica e specialistica e nelle applicazioni multimediali (fra cui la traduzione e l'interpretazione).

La vastità delle competenze da coprire in un corso di Lingua e Traduzione Inglese ha fatto sì che in diversi casi la trattazione degli aspetti diacronici fosse ridotta, e non costituisse più l'oggetto di insegnamento di un intero corso (o più corsi), ma diventasse invece il contenuto di uno o più moduli nell'ambito dei corsi pluriennali di lingua e traduzione previsti dalle Facoltà.

1.3 La didattica ai livelli superiori: la laurea di specializzazione, la SSIS, il dottorato di ricerca.

È ai livelli superiori della laurea di specializzazione e del dottorato di ricerca che si completa la formazione di base e si imposta quella specialistica necessaria anche ai futuri ricercatori e docenti universitari. Nella nostra indagine abbiamo riscontrato l'insegnamento della SLIN nel biennio specialistico soltanto in 9 università: Catania, Firenze, Lecce, Milano Statale (dal 2004/5), Milano Cattolica, Napoli Federico II, Messina, Siena, e Verona, ma in quattro casi si tratta di moduli di soli tre crediti.

Alla Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (SSIS, che dovrebbe diventare presto un corso di laurea specialistica) abbiamo trovato la presenza di un modulo di SLIN nelle SSIS di Bergamo, Catania, Ragusa,

Campania e Lazio. La presenza della SLIN fra le materie del dottorato di ricerca è stata riscontrata nelle università di Catania, Lecce e Milano Statale.

1.4 La 'visibilità' di Storia della Lingua Inglese in Italia

Come visto sopra (v. 1.1 e 1.2.), la Storia della Lingua Inglese è meno visibile nel mondo accademico italiano nel 2004 rispetto al 1994, in quanto in diversi casi costituisce un modulo di corsi più ampi quali quelli di Lingua e Traduzione Inglese. La SLIN è meno 'visibile' anche della storia delle altre lingue e della Filologia Germanica. Infatti, una ricerca su internet per < "storia della lingua inglese" + docente > e poi per < SL Francese/Tedesca/Spagnola + docente > mostra un totale di *hits* ripartito come segue: SLIN 24%, SLT 29%, SLF 28%, SLS 19%. Una ricerca simile per SLIN e Filologia Germanica dà un totale così suddiviso: 20% SLI e 80% Filologia Germanica.

Questa visibilità e importanza relativa si deduce anche dal numero degli insegnamenti: l'Annuario della Società Linguistica Italiana per il 1996 include un elenco di insegnamenti linguistici nelle università italiane (basato sui questionari rispediti dai membri). Secondo questa fonte la SLIN era insegnata in 18 università italiane nel 1996, la SLT in 19, la SLF in 21 e la SLS in 9. Nello stesso anno la Filologia Germanica era insegnata in 42 università (probabilmente in tutte le Facoltà o Corsi di Laurea in Lingue Straniere allora attivati).

Per non sparire completamente agli occhi dei colleghi, sarebbe quindi opportuno inserire la dicitura 'Storia della Lingua Inglese' nel sottotitolo dei moduli che portano altre titolazioni. Sarebbe inoltre consigliabile fare pressione per ottenere un aumento nel numero di crediti per l'insegnamento della SLIN e per una riduzione nel numero di materie nei corsi di laurea, così da permettere un aumento nel peso delle singole materie.

2. La ricerca e la visibilità internazionale

Anche se in molti casi diversi docenti di SLIN negli ultimi anni hanno dovuto assumere compiti didattici riguardanti aspetti sincronici della lingua inglese, la loro attività di ricerca ha continuato a riguardare tematiche di SLIN. I risultati di tali ricerche sono stati resi pubblici sia tramite presentazioni a convegni che pubblicazioni di libri e articoli. Sempre più numerosa e qualificata è la presenza di relatori italiani ai convegni internazionali più prestigiosi sull'argomento, quali ICEHL, SHEL, ICOME, ICAME, ICHLL, The Medieval Translator, Late Modern English. Negli ultimi anni alcuni di questi convegni sono stati ospitati con grande successo anche in sedi italiane. Inoltre, sedi italiane (in collaborazione con studiosi di rilievo internazionale) hanno dato avvio a nuove iniziative scientifiche che si prevede proseguiranno nel tempo (ICEHD e CHINED). Gli Atti di questi convegni, in genere pubblicati in collane di prestigio internazionale, hanno notevolmente favorito una sempre maggiore visibilità della ricerca italiana nel settore degli studi diacronici.

Anche i convegni SLIN e alcune riviste specialistiche italiane (quale *Linguistica e Filologia*), grazie anche alla partecipazione di numerosi studiosi di fama internazionale, hanno dato la possibilità a molti studiosi italiani di pubblicizzare i risultati della propria ricerca in campo diacronico. Data la notevole produzione scientifica (sia dal punto di vista quantitativo che qualitativo) dei docenti e ricercatori italiani, si può sicuramente affermare che in questo ambito la visibilità della SLIN è molto forte. Mentre questo ha avuto significative ricadute anche sul prestigio della disciplina in ambito nazionale, rimane da far sì che questo prestigio trovi riscontri concreti anche nella prassi didattica, permettendo una maggior visibilità anche agli occhi degli studenti e dei colleghi non anglisti.

Richard Dury e Maurizio Gotti

§§ What follows is mainly a collection of websites containing information on History of the English Language courses taught at both undergraduate and graduate level in European and American universities. Some sketchy comments have been added.

COURSES (Europe)

http://155.210.60.15/FILOLOGIA_INGLESA/PROGRAMAS/17025.html

<http://angli02.kgw.tu-berlin.de/SS1998/L643.htm>

<http://fb14.uni-mainz.de/program/courses/prosem.htm>

<http://progkurs.ulg.ac.be/cocoon/cours/GERM0018-1.html>

<http://tldynamic.leeds.ac.uk/banner/dynmodules.asp?Y=200405&M=ENGL-2016>

<http://www.cx.unibe.ch/ens/current/courses.html>

<http://www.filosofia.uma.es/filoInglesa/primero.html>

<http://www.siff.us.es/secretaria/asignaturas/filinglesa/4/troncal/810054.pdf>

http://www.tu-darmstadt.de/vvws02-03/comments/02_566.en.tud

<http://www.ua.es/dfing/estudios/programas/histleng.htm>

http://www.uhu.es/dfing/programas/asignaturas-fing_english/historia%202004-05.ingles.doc

<http://www.uni-leipzig.de/~angl/general/leng.html>

<http://www3.open.ac.uk/courses/bin/p12.dll?C02U210>

The above list includes a sample of HEL courses in European universities. These pages generally offer basic information on the syllabus (content of the course, bibliography, assignments and evaluation) but never contain details of the schedule or links to internet resources. As a rule, assessment and grading are based on final exams that combine written and/or oral examination with written projects. Course contents are mainly traditional.

COURSES (Canada and USA)

<http://www.tlfg.ulaval.ca/axl/monde/abglais.histoire.htm>

<http://www.chass.utoronto.ca/~jan/367ycd97.htm>

<http://courses.lib.odu.edu/engl/jbing/444.html>
<http://courses.lib.odu.edu/engl/jbing/444review3.html>
<http://mockingbird.creighton.edu/english/fajardo/teaching/eng520/s99/syllabus.htm>
<http://wiz.cath.vt.edu/exper/mosser/classes/hel02/4054.html>
<http://www.cath.vt.edu/exper/mosser/classes/hel02/4054.html> (containing quizzes)
<http://www.cla.calpoly.edu/~jrubby/395/395.oldobj.html>
<http://www.cla.calpoly.edu/~jrubby/395/395.syll.html>
<http://www.de.utb.edu/achurch/helmelweb.html>
<http://www.de.utb.edu/achurch/helsllbs.html>
<http://www.harpercollege.edu/~rjohnson/histlang.htm>
<http://www.iupui.edu/~sharrin/heldes99.html>
<http://www.llp.armstrong.edu/5800/histsy.html>
<http://www.sru.edu/depts/artsci/engl/dpitard/hel.htm>
<http://www.stanford.edu/~traugott/courses/102syllabus.html>
<http://www.towson.edu/~duncan/helhome.html>
<http://www.u.arizona.edu/~ctb/405.html>
<http://www.ucla.edu/~cah2547/helinfo.htm>
<http://www.unlv.edu/faculty/rusche/hel.html>
<http://www.uta.edu/english/tim/courses/4301w99/index.html#sked>
http://www.westga.edu/~mcrafton/ENGL4300_fa03.htm

American colleges and universities offer a variety of courses in HEL. Most web pages are extremely detailed and precise and students are encouraged to get information from the course web page. Most pages include, apart from basic information on the syllabus, details as to the schedule, the assi-

gnments, grading policies etc., and also include links to HEL resources.

Assessment is usually based on a combination of periodical assignments and final projects. All in all, syllabi seem rather simplified and 'student-friendly'

QUIZZES AND REVIEW PAGES

<http://edtech.utb.edu/quizserver/quizzes/achurch/HELQuiz1.html>
http://wiz.cath.vt.edu/cgi-bin/quiz/quiz.cgi?file=4054_02_on_Q3
<http://wiz.cath.vt.edu/exper/mosser/classes/hel02/midtermrev01.html>

In some US universities, assessment is partly based on on-line quizzes, which can be easily accessed on the internet (but will not be graded without a password).

GENERAL RESOURCES

<http://ebbs.english.vt.edu/hel/hel.html>
<http://krysstal.com/english.html>
<http://writing.colostate.edu/assignments/archives/e323/histlang.htm>
<http://www.bluerider.com/english/>
<http://www.chass.utoronto.ca/~cpercyc/hell/>
<http://www.de.utb.edu/achurch/helmelweb.html>
http://www.georgetown.edu/faculty/ballc/oc/old_english.html
<http://www.quinion.com/words/>
<http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words/chron.html>
<http://www.simegen.com/jean/309.html>

<http://www.teach12.com/store/course.asp?id=800&d=History+of+the+English+Language>

The above list has been compiled thanks to the information included in American course descriptions and includes some very interesting internet resources for the study of HEL.

(To connect directly e-mail marialuisa.maggioni@unicatt.it)

M.L. Maggioni

4. Reviews and bibliographical information (N. Brownlees, *Linguist* through M. Dossena)

Here is the customary updating of relevant bibliographical information by our faithful collaborator in the field. (If SLIN newsletter subscribers have **books or articles** which have been published in the last six months they are asked to send the bibliographical details of their works to Nicholas Brownlees (email: n.brownlees@libero.it)

Francovich Onesti, N. and Maria Rita Digilio. 2004. *Breve Storia della Lingua Inglese*. Roma: Carocci. (120 pages, Collana Le Bussole, 8.50).

(It is a concised handbook meant for the new university system, along with a selection of passages from texts belonging to various periods accompanied by sets of exercises)

Hart, David (ed.). 2004. *English Modality in Context. Diachronic Perspectives*. Bern: Peter Lang. (Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 11)

(The volume presents a collection of papers which consider the phenomenon of modality in the context of English historical linguistics, in particular as a consequence of changes taking place at the beginning of the Early Modern period. The contributions, representing post-Lightfoot thinking, consider semantic and pragmatic approaches to the question in a generally corpus-based approach. It is essentially a review of modal forms in use, whether they be central or marginal verbal forms or the non-verbal forms which are available in English.

Contents: David Hart: Introduction; Olga Fischer: The Development of the Modals in English: Radical Versus Gradual Changes; Debra Ziegler: On the Generic Origins of Modality in English; Rafal Molencki: What *Must Needs* Be Explained About *Must Needs*; Arja Nurmi: *Youe shall see I will conclude in it*: Sociolinguistic Variation of WILL/SHOULD and SHALL/WOULD in the Sixteenth Century; Maurizio Gotti: Pragmatic Uses of *Shall* and *Will* for Future Time Reference in Early Modern English; Gabriella Mazzon: Modality in Middle English Directive/Normative Texts;

Marina Dossena: Hedging in Late Middle English, Older Scots and Early Modern English: the Case of SHOULD and WOULD; Vanda Polese: Sematic and Pragmatic Shades of Modal Meaning in *Utopia*.

Kermas, S. 2003. *English Lexis in a Changing World*. Lecce: Milella.

(The text focuses on the ways in which lexis has evolved and expanded in a rapidly changing world from Early Modern English to the present day. It concentrates on the effects of discoveries, colonial expansion and globalisation and sheds light on important lexicographical issues resulting from the changes that have taken place throughout this period.)

Taavitsainen, Irma and Paivi Pahta (eds.). 2004. *Medical and Scientific Writing in Late Medieval English*. Cambridge: Cambridge University Press. (Series: Studies in English Language)

(The volume discusses the vernacularisation of scientific and medical writing in late medieval English.)

"L'Inghilterra e l'Italia tra settecento e ottocento". 2004. In: *Il Confronto Letterario*, vol.40.

(The four essays included in "L'Inghilterra e l'Italia tra settecento e ottocento" were originally part of a series of lectures organised by John Meddemmen. The lectures were held in Pavia at Collegio Ghislieri. The essays consist of: Gianmarco Gaspari " 'Gli Italiani' nel 1818. Giuseppe Baretti tra Samuel Sharp e Madame de Staël; Mario Marcarini: "Francesco Saverio Geminiani (1687-1762), virtuoso lucchese nella Gran Bretagna di primo Settecento; Lia Guerra: Biografi, metabiografi, pettegolezzi 'di genere'; Diego Zancani: Antonio Panizzi, il fondatore della British Library)

Nicholas Brownlees

Marina Dossena kindly forwards the following information on glossary collections drawn from LINGUIST List: Vol-15-1831. Thu Jun 17 2004. ISSN: 1068-4875.

From: Karen Chung <karchung@ntu.edu.tw>

Subject: Online Linguistics Glossaries

I've assembled a small collection of links to online linguistics glossaries over the years, and have posted them here:

<http://ccms.ntu.edu.tw/~karchung/linguistics%20links.htm#gloss>

I'm posting this, first, because maybe the links will be of use to some of you; and second, because I'm wondering if anybody has any good links, in any language, to add to the collection. If so, please e-mail me and I'll update the list.

Thanks!